

## **ORDENANZA REGULADORA DE LA VENTA AMBULANTE.**

### **PREAMBULO**

La venta fuera de establecimiento comercial permanente, constituye una modalidad de venta de gran arraigo en la cultura popular de los municipios vascos, que ha adquirido en la actualidad, por circunstancias de diversa índole, un apreciable dimensión, superando su primitiva concepción como fórmula subsidiaria y complementaria de la distribución comercial sedentaria.

La creciente importancia de la venta no sedentaria, conocida como venta ambulante, exige la adopción de medidas tendentes a garantizar de una parte, la realización de estas actividades en el marco de la libre y leal competencia y, de otra, el respeto y garantía de los legítimos derechos de los/as consumidores/as, así como la protección de la salud y seguridad de los mismos/as, asegurando la calidad de los bienes y servicios ofertados.

Con este propósito se ha procedido a la elaboración de la presente Ordenanza que regula el procedimiento y condiciones para el ejercicio de la venta ambulante. Todo ello en cumplimiento de la normativa vigente.

## **KALEKO SALMENTA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA.**

### **HITZAURREA**

Merkataritza-etxe iraunkorretik kanpoko salmenta euskal udalerrietako herri-ohituretan oso finkatua dagoen salmenta-mota da, hainbat gorabehera dela eta, azken urteotan asko hedatu dena. Hori dela eta, salmenta-mota horri buruz antzina zegoen ikusmoldea gainditu da, eta dagoeneko ez da hartzen merkataritza-banaketa finkatuaren ordeztiko eta osagarritzat.

Kaleko salmentak, hau da, saltoki finkoetan egiten ez den salmentak, gero eta garrantzi handiagoa duenez, beharrezkoa da zenbait neurri hartzea: alde batetik, iharduera horiek lehia aske eta leialean egiten direla ziurtatzeko eta, bestetik, kontsumitzaileen bidezko eskubideak zaindu eta bermatzeko, bai eta horien osasuna eta segurtasuna babesteko ere, eta eskaintzen diren ondasun eta zerbitzuen kalitatea ziurtatzeko.

Asmo horrekin osatu da kaleko salmentaren ihardunbidea eta baldintzak arautzen dituen ordenantza hau. Hori guztia indarrean dauden arauak betetzeko.

TITULO PRELIMINAR: AMBITO DE APLICACION.

Artículo 1: La presente Ordenanza tiene por objeto regular el ejercicio de la Venta Ambulante en el término municipal de Ibarangelu.

Artículo 2: Venta ambulante. Concepto.

Son ventas ambulantes la realizadas por personas *naturales o jurídicas* que ejerzan esta actividad bien de forma habitual u ocasional fuera de un establecimiento comercial, en puestos o instalaciones desmontables, así como en vehículos. El ejercicio de la venta ambulante requerirá autorización municipal, que tendrá carácter intransferible y una vigencia máxima anual, salvo en los supuestos previstos en el artículo 25 de esta Ordenanza.

Artículo 3: Tipos de venta ambulante.

Constituyen modalidades de venta ambulante sujetas al ámbito de aplicación de la presente Ordenanza las siguientes:

a) Mercados que tienen lugar periódicamente, de carácter tradicional o de nueva implantación, ubicados en lugares o espacios determinados. Estos sólo podrán celebrarse durante un máximo de dos días a la semana.

b) Mercados ocasionales instalados con

ATARIKO IDAZPURUA. EZARPEN EREMUA.

1. atala: Ordenantza honen helburua Ibarangeluko udalerrian kaleko salmenta arautzea da.

2. atala: Kaleko salmenta. Zerden.

Kaleko salmenta, ***norbanakoak edo lege nortasun dunak izanik***, ohiko saltzaileek edo noizean behin saltzen dutenek merkataritza-etxetik kanpo egindako salmenta da, saltoki edo eraikuntza desmuntagarrietan edota ibilgailuetan. Kaleko salmentak udalaren baimena beharko du; baimen hori besterenganaezina izango da eta gehienez urtebeteko iraupena izango du, ordenantza honetako 25. atalean jasotako kasuetan izan ezik.

3. atala: Kaleko salmenta Motak.

Ordenantza honen ezarpen-eremuari dagozkion kaleko salmenta motak honako hauek dira:

a) Betidanik antolatu diren aldizkako merkatuak edota berriak, leku jakinetan jartzen direnak. Geihenez asteen bitan antolatuko dira.

b) Azokak, jaiak, herriko

motivo de ferias, fiestas, acontecimientos populares o artesanales.

c) Venta realizada en camiones-tienda o puestos instalados en la vía pública que se autorizan en circunstancias y condiciones precisas.

Artículo 4: Mercados periódicos ubicados en lugares determinados.

1.- Constituyen este tipo de mercado aquella concentración de puestos donde se ejerce la venta ambulante, de carácter tradicional o de nueva implantación y de periodicidad fija que tienen lugar en espacios de la vía pública determinados por el Ayuntamiento.

2. Los de nueva implantación solamente podrán celebrarse durante un máximo de 2 días a la semana, en las fechas y horarios que apruebe el Ayuntamiento de Ibarangelu.

Artículo 5: Mercados ocasionales.

1. Son aquellos que se celebran de manera no periódica en razón de fiestas o acontecimientos populares, de carácter local u otros eventos festivos estatales o autonómicos, los establecidos en período estival o con ocasión de eventos deportivos, culturales o lúdicos, así como la venta de comestibles y bebidas exclusivamente en el tiempo de su celebración.

ospakizunak edo eskulagintza-azokak direla eta, noizean behin ezartzen diren merkatuak.

c) Kamioi-denda edo kaleetan jartzen diren postuetako salmentak, egoera eta baldintza jakinetan baimendutakoak.

4. atala: Leku jakinetan ezartzen diren aldizkako merkatuak.

1.- Kaleko salmenta egiten den saltegi-multzoak dira honelako merkatuak, betidanikoak zein berriak, eta udalak erabakitako kale-esparruetan egiten dira maiztasun finkoz.

2. Ezarpen berrikoak astean bi egunetan bakarrik egin ahal izango dira, Ibarangeluko udalak onartzen dituen egun eta orduetan.

5. atala: Noizbehinkako merkatuak.

1. Herriko, estatuko edota autonomi elkarteko jaiak, edo festak direla eta noizean behin antolatzen diren merkatuak dira, bai eta udaldian edota kirol-, kultur- edo jai-giroko gertakariak direla eta antolatzen direnak edota jai horiek ospatzen diren aldiari janari-edariak saltzea ere.

2. Se incluyen en esta modalidad los mercados artesanales, que son aquellos mercados creados al amparo de una actividad o actividades específicas y comunes a todas las personas titulares de autorizaciones municipales. Son de carácter extraordinario y su situación, periodicidad o número de puestos será previamente determinado mediante resolución de la Alcaldía.

En ellos se autoriza la venta de productos artesanales confeccionados directamente por la persona que ejerce la venta o por otra persona, tales como artículos de cuero, cerámica, pintura, escultura, objetos decorativos, etc. prohibiéndose expresamente la venta de productos alimenticios.

Artículo 6: Venta realizada en camiones-tienda.

1. Es aquella en la que la persona que realiza la venta utiliza, a tal fin, un vehículo del tipo furgoneta o camión, acondicionado de acuerdo a la normativa aplicable al transporte y venta de productos autorizados.

La actividad será periódica u ocasional, y en el lugar o lugares que consten en la autorización municipal.

2.- En el caso de venta de productos alimenticios será preciso hacer constar, asimismo, descripción del acondicionamiento y dotaciones del vehículo respecto a las Reglamentaciones Técnico-Sanitarias de

2. Eskulangintza-azokak ere mota honetakoan artean sartzen dira. Azoka horiek udalbaimenen jabe diren pertsona guztiei dagozkien berariazko ihardueraren edo ihardueren babesean sortutakoak dira. Azoka horiek ez dira ohikoak izaten dira, eta horien kokapena, maiztasuna eta saltoki-kopurua aldeztu aurretik erabakiko dira alkatetzak emango duen ebazpenaren bidez.

Salmenta egiten duenak berak edo beste batzuek egindako eskulanak saltzea baimentzen da merkatu horietan, hala nola: larrukizko gaiak, zeramikazkoak, margoak, eskulturak, apaingarriak, etab. Janari-edariak saltzea espreski debekatzen da.

6. atala: Kamioi-dendatan gauzatzen den salmenta.

1. Salmenta-mota hau egiteko, saltzaileak furgoneta- edo kamioi-moduko ibilgailuren bat erabiltzen du, beti ere garraioari eta baimendutako produktuen salmentari dagozkion arauen arabera egokitutakoa.

Iharduera aldizkakoa edo noizbehinkakoa izango da, eta udalaren baimenean agertzen den lekuan edo lekuetan egingo da.

2. Jan-edarien salmentari dagokionez, ibilgailuari egin zaizkion egokitzapenak eta osagarriak ere agertuko dira, ezarri beharreko teknika- eta osasun-arloko araudiak betetzen dituen edo ez

aplicación.

3. Además de los requisitos exigidos para el otorgamiento de la autorización en el art. 14, las personas que lo soliciten deberán acompañar a la instancia el permiso de circulación de vehículo, carnet de conducir de la persona que lo utilice y documento acreditativo de haber superado la I.T.V. correspondiente.

Artículo 7: Venta realizada en puestos de enclave fijo y de carácter desmontable.

1. Se engloban dentro de este tipo de venta ambulante las siguientes modalidades:

- a) Puestos de caramelos (golosinas) y frutos secos.
- b) Puestos de bisutería y artesanía.
- c) Puestos destinados a la venta de objetos y publicaciones de carácter económico o social.
- d) Las realizadas con ocasión de la instalación de circos, teatro y otros espectáculos.
- e) Puestos de flores y plantas que tengan este carácter.

2. No se incluirán en este apartado los puestos de carácter no desmontable destinados a la venta de los siguientes productos:

- a) Puestos de churros y freidurías.
- b) Puestos de helados y

egiaztatzeke.

3. Baimena emateko 14. atalean eskatzen diren baldintzez gain, eskabide-egileek honako agiriok erantsi beharko dizkiote eskabideari: ibilgailuaren zirkulazio-baimena, ibilgailua erabiltzen duenaren gida-baimena eta dagokion IAT gainditu izana egiaztatzen duen agiria.

7. atala: Ezarpen finkoko txosna desmuntagarrietan egiten den salmenta.

1. Kaleko salmenta-mota honetan honako hauek hartzen dira:

- a) Karamelu (gozoki) eta fruitu idorren saltokiak.
- b) Bisuteria eta eskulenen saltokiak.
- c) Ekonomia- edo gizarte-arloko gai edo argitalpen saltokiak.
- d) Zirkuak, antzokiak eta bestelako ikuskizunak ezartzen direnean jartzen diren saltokiak.
- e) Loreak eta landareak saltzeko berariazko saltokiak.

2. Ez dira atal honetan sartzen desmuntatzen ez diren saltokiak, honako salgai hauek saltzen dituztenak:

- a) Txurro eta frijituen saltokiak.
- b) Izozki eta freskagarrien

productos refrescantes.

- c) Puestos de melones y sandías.
- d) Puestos de castañas asadas.
- e) Puestos de flores y plantas que tengan éste carácter.
- f) Puestos de periódicos, revistas y publicaciones periódicas.

3. Aquellos supuestos que no aparezcan expresamente excluidos tendrán la consideración de venta ambulante.

4.- Los puestos de periódicos, revistas, ONCE y publicaciones periódicas se regularán por lo establecido en su normativa específica.

Artículo 8: No tendrán en ningún caso la consideración de venta ambulante:

- 1.- La venta a domicilio.
- 2.- La venta a distancia.
- 3.- La venta ocasional.
- 4.- La venta automática realizada mediante máquinas preparadas al efecto.

Artículo 9: Queda prohibida en todo el término municipal la venta ambulante fuera de los supuestos previstos en la presente Ordenanza.

Artículo 10: 4. Quedarán excluidos de esta prohibición, aquéllos mercados que reglamentariamente determine el Departamento del Gobierno Vasco que tenga atribuida la competencia, y que se celebren con motivo de ferias, fiestas o acontecimientos populares o tradicionales. Dicho acuerdo de exclusión se adoptará previa audiencia del Ayuntamiento y

saltokiak.

- c) Meloi eta angurraien saltokiak.
- d) Gaztaina erreen saltokiak.
- e) Loreak eta landareak saltzeko berariazko saltokiak.
- f) Egunkari eta aldezkarien saltokiak.

3. Espreski salbuesten ez diren gainerako saltokiak kaleko salmentarako hartuko dira.

4. Egunkari, aldizkari, ONCEren txosna eta noizbehinkako argitalpen horiei buruzko berariazko arauetan ezarritakoarekin bat etorrita arautuko dira.

8. atala: Ez dute inola ere kaleko salmentaren izaera izango:

- 1.- Etxez etxeko salmentak.
- 2.- Urrutiko salmentak.
- 3.- Aldizkako salmentak.
- 4.- Makina automatikoen bidezko salmentak.

9. atala: Ordenantza honetan aurrikusitako kasuez kanpo debekatuta dago kaleko salmenta udalerrri honetan.

10. atala. Debeku honetatik salbuetsita geratuko dira horretarako aginpidea duen Eusko Jaurlaritzako sailak araudi bidez zehazten dituen merkatuak, hau da, azokak, jaiak, herriko ospakizunak edo tradiziokoak direla eta antolatzen direnak. Salbuespen-erabaki hori udalari eta herrian ordezkaritza handiena duten merkatari- eta

de las asociaciones de comerciantes y consumidores más representativos del municipio.

## TITULO I. DE LOS PUESTOS Y PRODUCTOS AUTORIZADOS PARA LA VENTA AMBULANTE.

### Artículo 11. De los productos de venta.

1. Podrá autorizarse la venta ambulante de productos textiles, calzado, limpieza y droguería, loza y porcelana, plantas, flores, bisutería, artesanía, objetos y publicaciones de carácter político, económico y social y demás que se autoricen en circunstancias y condiciones precisas.

2. Asimismo podrá autorizarse la venta ambulante de aquellos productos alimenticios cuya venta en régimen ambulante no se encuentre prohibida o limitada por la normativa vigente o que a juicio de las autoridades competentes no conlleve riesgo sanitario.

3. Los/as titulares de las autorizaciones darán estricto cumplimiento a las Reglamentaciones Técnico-Sanitarias de los productos que comercialicen y al resto de la normativa que resulte de aplicación.

### Artículo 12. De los puestos de venta.

1.- El número de puestos de venta con indicación de los artículos de venta en cada uno de ellos, las medidas de mayor o menor amplitud de los puestos y demás condiciones de los mismos serán determinadas por el

kontsumitzaile-elkarteei entzun ondoren hartuko da.

## I. IDAZPURUA. KALEKO SALMENTARAKO BAIMENDUTAKO SALTOKI ETA PRODUKTUAK.

### 11. atala. Salmentako produktuak.

1. Honako produktu hauen kaleko salmenta baimendu ahal izango da: ehunezko gaiak, oinetakoak, garbikariak eta drogeria, loza eta portzelana, landareak, loreak, bisuteria, esku lanak, politika-, ekonomia- eta gizarte-arloko salgai eta argitalpenak, eta gorabehera eta baldintza jakinetan baimentzen diren gainerakoak.

2. Era berean, janari-edariak kaleetan saltzea ere baimendu ahal izango da, baldin eta indarrean dauden arauak produktu horiek saltzea debekatzen edo mugatzen ez badute, edo agintaritza eskudunen iritziz osasunerako arriskurik ez badute.

3. Baimenen jabe direnek, merkaturatzen dituzten produktuen teknika- eta osasun-arloko araudiak eta ezargarri zaizkien gainerako arauak bete beharko dituzte.

### 12. atala. Saltokiak.

1.- Saltokien kopurua, horietako bakoitzean salduko diren salgaien adierazgarri eta guzti, saltokien neurriak eta gainerako baldintzak baimen bakoitzean zehaztuko ditu organo eskudunak.

órgano competente en cada autorización.

2.- Los/as titulares de las autorizaciones deberán sujetar sus instalaciones a los condicionamientos señalados teniendo en cuenta que en todo caso habrá de tratarse de instalaciones desmontables de fácil transporte, y que reúnan condiciones de seguridad, salubridad y ornato público.

Artículo 13. De las condiciones de los puestos de venta ambulante de productos alimenticios.

(Sólo en el supuesto de autorizarse la venta de este tipo de productos. Además se podría exigir dentro del mismo el cumplimiento de las condiciones particulares de cada producto que establece la Reglamentación técnica-sanitaria correspondiente).

Dado el carácter singular de la venta ambulante de productos alimenticios, además de las condiciones generales que en la presente Ordenanza se establecen para todos los puestos de venta, aquellos en los que se expendan este tipo de productos deberán reunir las condiciones higiénico sanitarias y de otra índole que se establezcan en las reglamentaciones específicas de los productos comercializados e instalaciones.

## TITULO II: DEL EJERCICIO DE LA VENTA AMBULANTE.

### CAPITULO I. Requisitos para el ejercicio de la

2.- Baimenen jabeek zehazten diren baldintzetara egokitu beharko dituzte euren instalazioak, beti ere kontuan izanik instalazio desmuntagarri eta garraiagarriak izan beharko dutela, eta segurtasun, osasungarritasun eta kaleko egokitasun baldintzak bete beharko dituztela.

13. atala. Janari-edariak kaleetan saltzeko saltokien baldintzak.

(Horrelako produktuak saltzea baimentzen bada bakarrik. Baimen horietan, gainera, dagokion teknika- eta osasun-arloko araudiak produktu bakoitzerako ezartzen dituen baldintza bereziak betetzea eskatu ahal izango da.)

Janari-edariak kaleetan saltzeak dituen berezitasunak kontuan izanik, ordenantza honetan saltoki guztietarako ezartzen diren baldintza orokorrez gain, horrelako produktuak saltzen dituzten saltokiek merkataritza-produktuei eta instalazio horiei buruzko berariazko arauak ezartzen dituzten garbitasun- eta osasun-baldintzak eta bestelakoak ere bete beharko dituzte.

## II. IDAZPURUA. KALEKO SALMENTA EGITEA.

### I. ATALBURUA. kaleko salmenta egiteko



venta ambulante.

Artículo 14. Para el ejercicio de la venta ambulante en el término municipal de Ibarangelu se requiere:

1.- Estar dado de alta en los epígrafes correspondientes del impuesto sobre Actividades Económicas y encontrarse al corriente de su pago.

2.- Estar dado de alta en el régimen de la Seguridad Social que corresponda y al corriente de pago de la cuota. *En el caso de personas jurídicas estar inscrito como empresa en la Seguridad Social, tener afiliados a sus trabajadores y estar al corriente en el pago de las cuotas.*

3.- Cumplir los requisitos higiénico-sanitarios o de otra índole que establezcan las reglamentaciones específicas relativas a los productos comercializados e instalaciones.

4.- Disponer de autorización municipal.

5.- Satisfacer el pago de los precios públicos correspondientes.

6.- En caso de extranjeros/as, documentación acreditativa de haber obtenido los correspondientes permisos de Residencia y Trabajo o cualquier otra documentación que le habilite para residir y trabajar.

baldintzak.

14. atala. Ibarangeluko udalerrian kaleko salmentarako honako baldintza hauek bete beharko dira:

1.- dagozkion Ekonomi Ihardueraren gaineko Zergaren idazpurueta izena emanda egotea eta zerga horren ordainketak eguneratuak izatea.

2.- Gizarte Segurantzaren dagokion jaurbidean izena emana egotea eta kuotaren ordainketak eguneratuak izatea. ***Lege nortasundunen kasuan, Gizarte Segurantzaren enpresa bezela izena emana egotea, bere langileak afiliatuak izatea eta kuoten ordainkizunak gaurkotuak eukitzea.***

3.- Merkataritza-produktuei eta instalazioei buruzko berariazko arauak ezartzen dituzten garbitasun- eta osasun-baldintzak edo bestelakoak betetzea.

4.- Udal-baimenaren jabe izatea.

5.- Dagozkion prezio publikoak ordaintzea.

6.- Atzerritarrei dagokienez, dagozkien egoitza- eta lan-baimenak lortu izana egiaztatzen duten agiriak, edota egoitza izateko eta lan egiteko gaitasuna ematen dien beste edozein agiri.

## CAPITULO II. Autorizaciones Municipales.

Artículo 15. Las autorizaciones se otorgarán previa solicitud del/de la interesado/a dirigida a la Alcaldía de la Corporación, en la que se hará constar:

a) *Nombre y apellidos del peticionario/a, o razón social en su caso.*

b) *Número del D.N.I. o N.I.E, y C.I.F. en el caso de las personas jurídicas.*

c) *Domicilio.*

d) *Descripción de las instalaciones y de los artículos de venta.*

e) *En el caso de personas jurídicas, además, se hará constar, referencia al nombre, domicilio y D.N.I. del empleado o socio de la entidad que vaya a hacer uso de la autorización por cuenta de ésta.*

f) *Lugar, fecha y horario, o en su caso, mercado de periodicidad y ubicación fija para el que se solicita la autorización.*

g) *Número de metros que precisa ocupar.*

Artículo 16. Junto a la solicitud a la que se refiere el artículo anterior, el/la peticionario/a deberá aportar los siguientes documentos:

a) *Fotocopia del D.N.I., N.I.E. o C.I.F. en su caso, y permiso de trabajo por cuenta propia y residencia para extranjeros/as, u otra documentación que habilite para residir y trabajar.*

## II. ATALBURUA. Udal-baimenak.

15. atala. Baimenak doakionak eskatu ondoren emango dira. Eskabidea udaleko alkatetzara bidaliko da, eta bertan honako hauek adieraziko dira:

a) ***Eskabide-egilearen izen-abizenak edo bere kasuan, egoitza.***

b) ***NAN edo ANA eta IFZren zenbakia, lege nortasuna dutenen kasuan.***

c) *Helbidea.*

d) *Instalazioari eta salgaiei buruzko azalpena.*

e) ***Lege nortasuna dutenen kasuan, jarriko da baita ere baimena erakundearen kontura erabiliko duen langilearen edo kidearen izena, egoitza eta N.AN.***

f) *Lekua, eguna eta orduak, eta hala badagokio, maiztasun eta kokapen finkoko zein merkaturako eskatzen den baimena.*

g) *Zenbat metro hartuko dituen instalazioak.*

16. atala. Aurreko atalak aipatzen duen eskabideaz gain, eskabide-egileak agiri hauek ere ekarri beharko ditu:

a) *NAN, ANA eta IFZren fotocopia, **hala balegokio.** Atzerritarrek beregaineko lan-baimenaren eta egoitza-baimenaren fotocopia, edota egoitza izateko eta lan egiteko gaitasuna ematen dien beste*

b) Alta y último recibo de ingreso de las cotizaciones a la Seguridad Social.

c) Alta y último recibo de ingreso del Impuesto sobre Actividades Económicas.

*d) En el caso de personas jurídicas, Escritura de constitución de la empresa, debidamente inscrita, en su caso, en el Registro Mercantil.*

*Así mismo deberá acreditarse la representación con que actúa por cualquier medio válido en derecho que deje constancia fidedigna, o mediante declaración en comparecencia personal del solicitante.*

e) En el caso de productos alimenticios, el carnet de manipulador/a de alimentos.

f) Si tiene personas empleadas en esa actividad deberán aportar documentación de los/as mismos/as que demuestre la relación laboral.

g) Documentación acreditativa de la identidad de las personas que pudieran estar autorizadas para ejercer la actividad en nombre del/de la titular.

### CAPITULO III. Procedimiento.

Artículo 17. Recibida la solicitud y documentos pertinentes, el órgano municipal competente, examinada la documentación

edozein agiri.

b) Gizarte Segurantzako kotizazioen alta eta azkeneko ordainagiria.

c) Ekonomia Ihardueren gaineko Zergaren alta eta azkeneko ordainagiria.

***d) Lege nortasuna dutenen kasuan, enpresa eraketaren agiria, Merkatal Erroldan behar bezela izena eman ondoren, hala behar izanez.***

***Era berean, ordezkaritza baliotu egin beharko da zuzenbidearen aldetik indarra duen edozein baliabidez edota, eskaera egileak berak deklarazioa eginez.***

e) Janari-edariei dagokienez, janari erabiltzailearen-txartela.

f). iharduera horretarako langilerik izanez gero, lan-harremana egiaztatzen duten agiriak ere ekarri beharko dira.

g) jabearen izenean iharduera hori gauzatzeko baimena dutenen nortasuna egiaztatzen duten agiriak.

### III. ATALBURUA. Ihardunbidea.

17. atala. Eskabidea eta dagozkion agiriak jaso ondoren, udaleko organo eskudunak agiri horiek eta gainerako

aportada, y en su caso los informes preceptivos, resolverá la petición autorizando o denegando.

Artículo 18. En todo caso, la autorización para la venta ambulante de productos alimenticios requerirá el informe favorable de la autoridad competente.

Artículo 19: La autorización municipal contendrá de forma expresa:

- *Identificación* del/de la titular de la licencia y persona o personas autorizadas para ejercer la actividad a su nombre.

- Número del puesto en el mercado de ubicación y periodicidad fija, o en su caso lugar o lugares en los que se puede ejercer la actividad.

- Productos autorizados.

- Fechas y horario del ejercicio de la actividad.

- Superficie a ocupar.

- Características de la instalación.

Artículo 20. A todos los/as vendedores autorizados/as se les proveerá de una tarjeta de identidad en la que constará:

- *Identificación* del/de la titular y de las personas autorizadas, en el caso de que las hubiera.

- Período de validez del permiso de

txostenak aztertuko ditu, eta baimena eman edo ukatu erabakiko du.

18. atala. Edonola ere, janari-edariak kaleetan saltzeko baimena emateko, agintaritza eskudunaren baietza beharko da.

19. atala: Udalaren baimenak nahitaez honako hauek jasoko ditu:

- Baimenaren jabearen eta haren izenean iharduera gauzatzeko baimenduta dagoenaren edo daudenen ***identifikazioa.***

- Kokapen eta maiztasun finkoko merkatuko saltokiaren zenbakia edo, bestela, iharduera zein tokitan gauzatu daitekeen.

- Baimendutako produktuak.

- Iharduera gauzatzeko egunak eta ordutegia

- Beteko den azalera.

- Instalazioaren ezaugarriak.

20. atala. Baimendutako saltzaile guztiei nortasun-txartela emango zaie, eta bertan honako hauek agertuko dira:

- Jabearen eta baimendutako pertsonen (horrelakorik badago) ***identifikazioa.***

- Salmenta-baimenaren

venta.

- Productos autorizados.

- Número de puesto en caso de mercado de periodicidad y ubicación fija, y lugar o lugares autorizados para el ejercicio de la actividad, fechas y horarios.

Esta identificación estará en todo momento a disposición de la autoridad municipal que lo requiera.

Artículo 21. Las autorizaciones tendrán carácter discrecional y por consiguiente podrán ser revocados por el Ayuntamiento cuando se considere conveniente en atención a la desaparición de las circunstancias que lo motivaron y por incumplimiento de esta Ordenanza, así como de la normativa aplicable, sin que dé origen a indemnización o compensación alguna.

En ningún caso podrá concederse a *un mismo titular* dentro del mismo período, más de una autorización para el ejercicio de la venta ambulante.

Artículo 22. Tendrá prioridad en la adjudicación de las autorizaciones los/as comerciantes con domicilio en el municipio.

Artículo 23. Los puestos en mercados de periodicidad y ubicación fija que quedarán vacantes en el transcurso del año, serán adjudicados entre los/as peticionarios/as que no obtuvieron anteriormente la autorización y reunían todos los requisitos. Se tendrá en

iraupen-aldia.

- Baimendutako produktuak.

- Kokapen eta maiztasun finkoko merkatua bada, saltokiaren zenbakia, edo bestela, iharduera zein tokitan, egunetan eta ordutan gauzatu daitekeen.

Nortasun-txartel hori, beti ere, eskatzen duten udaleko agintaritzaren eskueran egongo da.

21. atala. Baimenak aukerakoak izango dira eta, beraz, udalak ezeztatu ahal izango ditu, baimena emateko arrazoiak desagertu direla uste badu eta ordenantza hau eta arau ezgarriak betetzen ez badira. Baimena ezeztatzeak ez du kalteordaina hartzeko eskubiderik sortuko.

Saltzaile berari, epealdi baten barruan, ezingo zaio eman kaleko salmenta gauzatzeko baimen bat baino gehiago.

22. atala. Udalerrian bertan egoitza duten merkatariak lehentasuna izango dute baimenak esleitzen direnean.

23. atala. Maiztasun eta kokapen finkoko merkatuetan urtean zehar hutsik geratzen diren saltokiak, bestalde, baldintza guztiak bete arren aurretik baimenik lortu ez zuten eskabide-egileen artean esleituko dira. Kasu horietan, eskabidearen

cuenta en estos casos la antigüedad de la solicitud. Si existen personas autorizadas en los puestos vacantes tendrán prioridad en la adjudicación del mismo. (Este último inciso sólo para las opciones 1 y 2 del artículo 24).

#### CAPÍTULO IV.- Características de la autorización municipal.

*Artículo 24. La autorización municipal será intransferible pudiendo, no obstante, hacer uso de ella las personas autorizadas.*

*2. En el caso de personas naturales, podrán ser autorizados a los efectos del párrafo anterior, el cónyuge, hijos y empleados del titular dados de alta en la Seguridad Social.*

*3. En el caso de personas jurídicas, podrán ser autorizados, a los efectos del párrafo primero de este artículo, los socios y empleados de las empresas dados de alta en la Seguridad Social.*

*Artículo 25. La autorización tendrá un período de vigencia máxima anual, terminándose el día 31 de diciembre de cada año de su otorgamiento, salvo los supuestos de venta ambulante en mercados ocasionales y en camiones-tienda de carácter ocasional, en cuyas autorizaciones se fijarán las fechas concretas para el ejercicio de esta modalidad de venta.*

Para su renovación se deberá presentar ante la autoridad municipal los documentos

antzinatasuna hartuko da kontuan. Hutsik geratzen diren saltokietan baimendunik badago, lehentasuna izango dute saltokiaren esleipenean, (azken ohar hau 24. ataleko 1. eta 2. aukeretarako bakarrik).

#### IV. ATALBURUA.- Udal-baimenaren ezaugarriak.

***24. atala: Udal-baimena norberarena eta besterenganaezina izango da. Edonola ere, baimen horretaz baliatu ahal izango dira pertsona baimenduak.***

***2. Norbanakoen kasuan, aurrekoaren ondorioetarako, jabearen ezkontidea, seme-alabak eta langileak Gizarte Segurantzaren izena emanda badaude.***

***3. Lege nortasuna dutenen kasuan, artikuluko honen lehen zatia ondorioetarako, Gizarte Segurantzaren izena emanda dauden enpresen kide eta langileak.***

*25. atala. Baimenak gehienez urtebeteko iraupena izango du, eta baimena ematen den urteko abenduaren 31n bukatuko da, noizbehinkako merkatu eta kamioi-dendetan egiten den kaleko salmentaren kasuetan izan ezik. Kasu horietan, baimenean bertan ezarriko da salmenta-mota hori zein egun jakinetan gauza daitekeen.*

Baimena berritzeko, beharrezko agiriak aurkeztu beharko zaizkio udal-agintaritzari horretarako ezartzen den

preceptivos para la autorización dentro del plazo que se determine al efecto.

## CAPÍTULO V.- Extinción de la autorización.

### Artículo 26.

Las autorizaciones de venta se extinguirán por:

- a) Término del plazo para el que se otorgó.
- b) Renuncia del/de la titular.
- c) Fallecimiento de la persona titular, *o disolución de la empresa, en su caso.*
- d) Transmisión del puesto.
- e) Sanción que conlleve la pérdida de la autorización.
- f) Impago de los precios públicos correspondientes.
- g) Pérdida de todos o alguno de los requisitos exigidos para obtener la autorización.
- h) No asistir, sin previo conocimiento justificado del Ayuntamiento, al mercado durante ... semanas consecutivas.
- i) Por revocación establecida en el artículo 21.
- j) Supresión del mercado de ubicación y periodicidad fija o del ejercicio de la venta ambulante en general en el término municipal.

La extinción por los motivos d), e), f), g), h) e i) requerirán la adopción de un acuerdo por el órgano municipal competente previa audiencia del interesado por un plazo máximo

epean.

## V. ATALBURUA.- Baimenaren iraungipena.

26. atala. Salmenta-baimenaren iraungipen-arrazoi izango dira honako hauek:

- a) Baimenaren iraupen-aldia amaitzea.
- b) Jabeak baimenari uko egitea.
- c) Jabea hiltzea, ***edo, hala balegokio, enpresa desegitea.***
- d) Saltokia eskuz aldatzea.
- e) Baimena galtzea dakarren zigorra.
- f) Dagozkion prezio publikoak ez ordaintzea.
- g) Baimena lortzeko eskatzen diren baldintza guztiak edo horietakoren bat galtzea.
- h) Udalak aurretik jakin gabe, ..... astetan jarraian merkatura ez joatea.
- i) Udalak baimena ezeztatzen duelako, 21. atalean ezarrita dagoenez.
- j) Kokapen eta maiztasun finkoko merkatua edo udalerrian kaleko salmenta oro har etetea.

Iraungipena d), e), f), g) h) eta e) arrazoei badagokie, udaleko organo eskudunak horretarako erabakia hartu beharko du doakionari entzun ondoren gehienez 15

de 15 días.

### TITULO III. DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS QUE EJERZAN LA VENTA AMBULANTE.

#### Artículo 27. Derechos:

1. Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante en el municipio de Ibarrangelu gozarán de los siguientes derechos:

a) Ocupar los puestos de venta para los que estén autorizados/as.

b) Ejercer pública y pacíficamente, en el horario y condiciones marcadas en la autorización, la actividad de venta autorizada por el Ayuntamiento.

c) Recabar la debida protección de las autoridades locales y Policía Municipal, para poder realizar la actividad autorizada.

d) En el caso de supresión del mercado para el que se haya otorgado la autorización, la persona titular de la autorización municipal tendrá un derecho preferente a un nuevo puesto en el mercado que, en su caso, le sustituya, manteniéndose, en lo posible, las condiciones de la autorización extinguida.

e) Presentar las reclamaciones y sugerencias para el mejor funcionamiento del mercado en el que se autoriza el ejercicio de la actividad.

eguneko epean.

### III. IDAZPURUA. KALEKO SALMENTA EGITEN DUTENEN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK.

#### 27. atala. Eskubideak:

1. Ibarrangeluko udalerrian kaleko salmenta egiteko udal-baimenen jabe direnek honako eskubide hauek izango dituzte:

a) Baimena duteneko saltokiak betetzekoa.

b) Udalak baimendutako salmenta-iharduera jendaurrean eta baketsuki gauzatzekoa, baimenean zehaztutako ordu eta badintzetan.

c) Baimendutako iharduera egin ahal izateko, herriko agintaritzen eta udaltzaingoaren babesa eskatzekoa.

d) Baimena eman den merkatua eteten bada, udal-baimenaren jabe denak haren ordeztu egin daitekeen merkatuan beste saltoki bat lortzeko lehentasuna izatekoa, eta, ahal den neurrian, iraungitako baimenaren baldintza berak gordez.

e) Iharduera gauzatzea baimentzen deneko merkatuaren funtzionamendua hobetzeko erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztekoa.d) Baimena eman den merkatua eteten bada, udal-



f) A la expedición por parte del Ayuntamiento de la tarjeta identificatoria, con el contenido que para la misma se especifica en el art. 20.

g) *Al ejercicio de la actividad de venta al frente del puesto por sí mismo/a o, en su caso, por las personas autorizadas.*

h) A conocer el lugar donde se emplazará su puesto que, en todo caso, deberá instalarse sobre superficie asfaltada, pavimentada o cementada.

i) A que la fecha en que se autorice la venta no se modifique por el Ayuntamiento, salvo que coincida con una festividad o acontecimiento especial, en cuyo caso, el Ayuntamiento lo pondrá en su conocimiento con la antelación suficiente.

2. Las personas titulares de autorización municipal para el ejercicio de la venta en los mercados periódicos tendrán derecho a que en dichos mercadillos exista una zona o envases destinados a la recogida de los residuos causados por la venta, así como, en la medida de lo posible, a que el mercado disponga de:

a) Fuente pública o servicio de agua corriente.

b) Puntos de tendido eléctrico para la conexión de cámaras frigoríficas, básculas, etc.

c) Una báscula de repeso para que los compradores puedan realizar las comprobaciones

baimenaren jabe dlehtas

f) Udalak baimenaren jabeari nortasun-txartela ematekoa: txartel horren edukia 20. atalean zehazten da.

g) ***Baimenaren jabeak berak, edo bere ordezkoeak saltokian salmenta iharduera gauzatzekoa.***

h) Bere saltokia non dagoen jakitekoa. Saltoki hori, beti ere, galilpotez, solairuz edo porlanez estalitako zoruaren gainean ezarri beharko da.

i) Salmenta baimentzen deneko egunak udalak ez aldatzekoa, jai edo ospakizun berezi batekin bat ez badatoz behintzat. Kasu horretan, nahikoa aurrerapenez jakinaraziko dio udalak aldaketa hori.

2. Aldizkako merkatuetan kaleko salmenta gauzatzeko udal-baimenaren jabeek, halaber, azoka horietan salmetak eragindako hondakinak jasotzeko esparrua edo edukiontzia erabiltzeko eskubidea izango dute. Gainera, ahal den neurrian, eskuera izango dituzte merkatu horietan:

a) Plazako iturria edo txorroreko ur-zerbitzua.

b) Argi-indarra hartzeko puntuak, hozkailuak, baskulak, etab. lotzeko.

c) Ordezko baskula bat, erosleek bidezko egiaztapenak egiteko aukera izan dezaten.

d) Jendearentzako komunak merkatuko instalazioetan edo

pertinentes.

d) Servicio de uso público en las instalaciones del mercado o en las proximidades del mismo.

#### Artículo 28. Obligaciones.

1. Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante vendrán obligados/as a cumplir las siguientes especificaciones:

a) La venta deberá realizarse en puestos o instalaciones desmontables, o en camiones tienda que reúnan las condiciones marcadas en los art. 12 y 13 de fácil transporte y adecuadas para este tipo de actividad.

b) Los/as titulares de los puestos instalarán en lugar visible, la autorización municipal de la que dispongan. El incumplimiento de esta obligación, así como la venta de productos no determinados en la autorización dará lugar al levantamiento cautelar del puesto sin perjuicio de iniciar el expediente sancionador a que haya lugar.

c) En el desarrollo de su actividad mercantil, los/as vendedores/as deberán observar lo dispuesto por la normativa vigente en cada momento sobre el ejercicio del comercio, disciplina del mercado y defensa de los/as

handik hurbil.

#### 28. atala. Betebeharrak.

1. Kaleko salmenta gauzatzeko udal-baimenaren jabeek honako zehaztapan hauek bete beharko dituzte:

a) Salmenta saltoki edo instalazio desmontagarrietan egin beharko da, edota 12 eta 13. ataletan zehaztutako baldintzak betetzen dituzten kamioi-dendetan, hau da, garria-errazak eta iharduera horretarako egokiak.

b) Saltokien jabeek agerian ezarriko dute euren udal-baimena. Betebehar hori ez betetzeak edota baimenean zehazten ez diren produktuak saltzeak saltokia badaezpada ixtea ekarriko du, bidezko den zigor-espeditentari hasiera ematearen kalterik gabe.

c) Saltzaileek, merkataritza-iharduera gauzatzerakoan, indarrean dauden unean uneko arauak merkataritza, merkatuko jaurbideaz eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen babesaz

consumidores/as y usuarios/as.

d) Dispondrán en el lugar de venta, de los carteles y etiquetas en los que se expondrán de forma visible los precios de venta de los productos ofertados. El precio de los productos destinados a la venta se expondrá de forma explícita e inequívoca, observándose en todo momento la legislación vigente en esta materia. En aquellos productos que se vendan a granel o en los que el precio de venta se determine en función de la cantidad o volumen del producto alimenticio, el precio se indicará por unidad de medida. Igualmente tendrán a la vista todas las existencias de artículos, sin que puedan apartar, seleccionar u ocultar parte de los mismos.

e) Las personas titulares de los puestos permanecerán en los mismos durante las horas de funcionamiento del mercado, en donde podrán estar acompañados/as de personas debidamente autorizadas, conforme a lo establecido en el apartado g) del art. 27 de la presente Ordenanza.

f) A requerimiento del personal o autoridades municipales que estén debidamente acreditados/as, los/as vendedores/as estarán

xedatutakoa bete beharko dute.

d) Saltokietan txartelak eta etiketak ezarriko dituzte, eta horietan ikusteko moduan agertuko dira eskaintzen diren produktuen prezioak. Salgai dauden produktuen prezioa argi eta garbi azalduko da, betiere gai honi buruz indarrean dagoen legeria betetzen dela. Multzoka saltzen diren produktuetan edo saltzeko prezioa janari-edariaren kopuru edo bolumenaren arabera ezartzen denean, neurri-unitate bakoitzari dagokion prezioa adieraziko da. Era berean, salgaien izakin guztiak agerian edukiko dituzte, eta ezin izango da salgai horien zati bat bereizi, aukeratu edo ezkutatu.

e) Saltokien jabe direnak euren postuetan egongo dira merkatuak zabalik dirauen orduetan, nahiz eta behar bezala baimendutako pertsonen laguntza izateko aukera izango duten, ordenantza honetako 27. ataleko g) azpiatalean zehaztutakoaren arabera.

f) Behar bezalako erakustagiriak dituzten udaleko langile edo agintaritzak eskatuta, saltzaileek eskatzen

obligados/as a facilitarles la documentación que les sea solicitada.

El horario de los mercados ocasionales o artesanales será establecido en la Resolución de la Alcaldía que los autorice.

h) Los vehículos de las personas que ejerzan la venta no podrán encontrarse en el interior del mercado ni junto al puesto de venta, debiendo estacionarlos en los sitios habilitados en los alrededores de éste. Se excepcionan de esta prohibición los camiones-tienda.

Para las operaciones de carga y descarga de mercaderías los vehículos podrán estacionar en el interior del mercado por el tiempo imprescindible para verificarlas.

i) Las personas titulares de las autorizaciones respetarán los perímetros y lugares para el ejercicio de la venta, que en ningún caso deberán coincidir con el acceso a lugares públicos, privados o establecimientos comerciales o industriales. No podrán, asimismo, situarse de forma que impidan la visibilidad de sus escaparates o expositores, señales de tráfico u otros indicativos. Tampoco podrán situarse en las confluencias de las calles, pasos de peatones o entradas

dizkieten agiriak erakutsi beharko dizkiete.

Noizbehinkako merkatuen eta eskulangintza-azoken ordutegia horiek onartzeko alkatetzak ematen duen ebazpenean ezarriko da.

h) Salmenta gauzatzen dutenen ibilgailuak ezingo dute merkatuaren barrualdean egon, ez eta saltokiaren ondoan ere. Merkatuaren kanpoaldean horretarako jarriko diren tokietan aparkatu beharko dira. Kamioi-dendak debeku horretatik kanpo daude.

Salgaien zamalanak egiteko, ibilgailuek merkatuaren barruan aparkatu ahal izango dute lan horiek erabat amaitu arte.

i) Baimenen jabeek salmentarako esparruak eta tokiak errespetatuko dituzte. Salmentarako gune horiek ez dira inoiz toki publiko, pribatu edo merkataritza- edo industria-etxeen sarbideetan jarriko. Era berean, horien erakusmahai edo erakustokiak, trafiko-seinaleak edo bestelako adierazgarriak ikustea eragozten dutela ere ezin izango dira jarri. Kaleen bidegurutzeetan,

reservadas a viviendas, comercio o vehículos.

j) Las personas que ejerzan la venta ambulante vendrán obligadas a informar, mediante cartel visible, de la dirección donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de los/as consumidores/as. Dicha dirección deberá figurar en todo caso en el recibo o comprobante de la venta.

k) Los puestos que expendan artículos que sean objeto de peso o medida, deberán disponer de báscula y metro reglamentarios.

l) Todas las mercancías deberán exponerse al público debidamente protegidas, y a una altura mínima de 60 cm. del suelo, excepto aquellas que por su volumen o peso generen algún tipo de problema.

m) Asimismo, los productos de alimentación se expondrán, en la medida de lo posible, en contenedores o envases homologados, aptos a las características de cada producto.

n) Las personas que ejerzan la

oinezkoentzako pasaguneetan edo etxebizitza, denda edo ibilgailuetarako gordetako sarreretan ere ezin izango dira ezarri.

j) Kaleko salmeta gauzatzen dutenek kontsumatzaileen erreklamazioak, horrelakorik badago, zein helbidetan jasoko diren adierazi beharko dute ikusteko moduan jarritako txartelaren bidez. Helbide hori, betiere, salmentaren ordainagiri edo egiaztagirian azalduko da.

k) Salgai pisagarri eta neurgarriak eskaintzen dituzten saltokiek arauzko baskula eta metroak izan beharko dituzte.

l) Salgai guztiak behar bezala babesturik erakutsi beharko dira jendaurrean, eta lurretik gutxienez 60 cm.-tara, duten bolumena edo pisuagatik arazoren bat sortzen ez badute behintzat.

m) Janari-edariak ere, ahal den neurrian, produktu bakoitzaren ezaugarrietara egokitutako edukiontzi homologatuetan erakutsiko dira.

n) Saltzaileek gauzatzen

venta, están obligadas a entregar, si el/la interesado/a lo reclama, recibo o justificante de la operación de compraventa, cuyo contenido mínimo será el siguiente:

- Datos personales, *o en su caso denominación social.*
- D.N.I. o N.I.E., o *C.I.F.*
- *Lugar donde se atenderán en su caso, las reclamaciones de los consumidores.*
- Producto/s
- Precio y fecha
- Cantidad
- Firma

ñ) No se podrán expender mercaderías fuera del puesto asignado, ni obstaculizar la libre circulación de los pasillos entre paradas.

o) Los desperdicios, envases, envoltorios y demás residuos ocasionados como consecuencia del ejercicio de la actividad comercial, serán depositados en los contenedores situados al efecto. La situación de estos contenedores no podrá ser alterada como consecuencia de la actividad de venta ambulante.

p) Deberán mantener en buen estado de conservación las instalaciones del puesto.

dutenek, doakionak hala eskatzen badu, salerosketaren ordainagiri edo egiaztagiria eman beharko dute, eta horren gutxieneko edukia honako hau izango da:

- Norberaren datuak edo, ***hala balegokio, egoitzaren izena.***
- NAN edo ANA edo IFZ
- ***Kontsumitzaileen eskaerak hartuko diren tokia***
- Produktua
- Prezioa eta data
- Kopurua
- Izenpea

ñ) Esleitutako saltokitik kanpo ezingo da salgaiarik saldu, eta geltokien arteko pasabideetan ezingo da zirkulazioa oztopatu.

o) Merkataritza-ihardueraren ondorioz sortzen diren zaborrak, ontziak, bilgarriak eta gainerako hondakinak horretarako ezarritako edukiontzietan gordeko dira. Edukiontzi horien ezarpena ezin izango da aldatu kaleko salmentako ihardueraren eraginez.

p) Saltokiko instalazioak kontserbazio-egoera onean gorde beharko dituzte.

q) Los/las titulares de los puestos deberán reparar los desperfectos que puedan ocasionar en pavimento, arbolado, alumbrado urbano.

r) Deberán suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil que, cubra los daños a terceros producidos por las instalaciones donde se desarrolle la actividad.

s) Queda prohibida la utilización de aparatos acústicos para vocear la oferta de mercaderías.

t) Los/as titulares de las correspondientes autorizaciones municipales quedan obligados/as a cumplir las órdenes que en aplicación de la presente Ordenanza y legislación vigente en la materia, les den las autoridades o funcionarios/as municipales para el correcto funcionamiento de los mercados en que se autoriza la venta ambulante.

u) Las obligaciones que la legislación vigente impone o pueda imponer en el futuro para el ejercicio de la venta ambulante serán de aplicación a los titulares de las autorizaciones municipales encomendándose la vigilancia y cumplimiento de la misma a los órganos correspondientes de las

q) Saltokien jabeek ordaindu beharko dituzte zoruan, zuhaitzetan edo kaleko argietan egindako ditzaketan kalteak.

r) Erantzukizun zibileko aseguru-poliza izenpetu beharko dute, iharduera gauzatzen den instalazioetan besteei egindako kalteak estaliko dituen.

s) Salgaien eskaintza aldarrikatzeko ozengailuak erabiltzea debekatzen da.

t) Udal-baimen guztien jabeek, kaleko salmenta baimentzen deneko merkatuek funtzionamendu egokia izan dezaten, udaleko agintaritzak eta funtzionarioek ordenantza hau eta gai honi buruzko indarreko legeria ezarriz ematen dizkieten agindu guztiak bete beharko dituzte.

u) Kaleko salmetarako indarrean dagoen legeriak ezartzen dituen betebeharrak, edota etorkizunean ezartzen dituenak, ezargarri izango zaizkie udal-baimenen jabeek, eta legedia hori jagoteko eta betetzeko ardura herri-administrazio eskudunetako dagokien organoek izango

Administraciones Públicas  
competentes

2.- En los mercados periódicos, se constituirá una Junta de Representantes elegida democráticamente entre los/as titulares de los puestos del mercado, con un número mínimo de tres y máximo de cinco, intentando que su composición sea representativa de los géneros que en él se comercializan. La Junta de Representantes del mercado actuará como portavoz del mismo ante el Ayuntamiento intentando dar soluciones a los temas que afecten al mismo.

#### TITULO IV: REGIMEN SANCIONADOR.

CAPÍTULO I: De la vigilancia e inspección de la venta ambulante.

##### Artículo 29.

1.- El Ayuntamiento vigilará y garantizará el debido cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza y de las normas higiénicas, sanitarias y de seguridad en cada momento vigentes en materia de venta ambulante, sin perjuicio del ejercicio de sus competencias por parte de otras Administraciones Públicas.

2. El Ayuntamiento, en el ejercicio de sus funciones de vigilancia, podrá inspeccionar productos, actividades e instalaciones, así como solicitar a los/as vendedores/as cuanta información resulte precisa en relación a los mismos.

dute.

2.- Aldizkako merkatuetan, ordezkari-batzordea eratuko da, merkatuko saltokietako jabeen artean demokratikoki aukeratutakoa. Batzorde horrek gutxienez hiru kide eta gehienez bost kide izango ditu, eta horren osaeran, ahal den neurrian, merkaturatzen diren salgai guztiek ordezkaritza izango dute. Merkatuko ordezkari-batzordea merkatuaren ordezkari izango da, eta merkatuari dagozkion arazoak konpontzen saiatuko da udalarekiko.

#### IV. IDAZPURUA: ZIGORTZEKO ARAUAK.

I. ATALBURUA: Kaleko salmenta jagon eta ikuskatzeaz.

##### 29. atala.

1.- Udalak, lehenik, ordenantza honetan ezarritako betebeharrak eta kaleko salmentaren alorrean unean unean indarrean dauden garbitasun, osasun eta segurtasuneko arauak jagon eta ziurtatuko ditu, beste herri-administrazio batzuek ere euren aginpideez baliatzearen kalterik gabe.

2.- Udalak, jagote-zereginak gauzatzerakoan, produktu, iharduera eta instalazioak ikuskatu ahal izango ditu, bai eta horiei buruzko behar adina informazio saltzaileei eskatu ere.



3.- En el caso de que los productos puestos a la venta puedan ocasionar riesgos para la salud o seguridad de los/as consumidores/as o usuarios/as, supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificadas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos para su comercialización, la autoridad que ordene la incoación del expediente podrá acordar su intervención cautelar, en los términos establecidos en la normativa de aplicación.

CAPÍTULO II: Del Procedimiento Sancionador.

Artículo 30.

Sin perjuicio de la competencia sancionadora de los órganos del Gobierno Vasco, Regulada en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, las infracciones a lo dispuesto en esta Ordenanza, serán sancionadas por el Ayuntamiento.

Artículo.31.

El procedimiento para la imposición de las sanciones a las infracciones previstas en la presente Ordenanza y para los recursos que contra las Resoluciones pueden interponerse, será el establecido por la normativa de procedimiento administrativo en vigor.

Artículo 32.

Los/as titulares de las autorizaciones municipales para la venta ambulante serán responsables de las infracciones que se

3.- Espedienteari hasiera emateko agintzen duen agintaritzak salgai dauden produktuak badaezpada bahitzea erabaki dezake, baldin eta produktu horiek kontsumitzaile edo erabiltzaileen osasuna edo segurtasuna arriskuan jartzen badute, edo kalitatean edo kantitatean iruzurrezkoak, faltsututakoak, bereizgarririk gabeak edo merkataritzarako ezarri diren gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak badira .

II. ATALBURUA: Zigortzeko ihardunbidea.

30. atala

Merkataritza-iharduerari buruzko maiatzaren 27ko 7/1994 Legean arautzen den Eusko Jaurlaritzako organoen zigortzeko aginpidearen kalterik gabe, ordenantza honetan xedatutakoarekiko arau-hausteak udalak zigortuko ditu.

31. atala.

Ordenantza honetan aurrikusitako arau-haustekatiko zigorrak ezartzeko eta erabakien aurka jar daitezkeen errekurtsotarako ihardunbidea indarreko administrazio-ihardunbideko arauak ezarritakoa izango da.

32. atala

Kaleko salmentarako udal-baimenaren jabeak ordenantza honetan xedatutakoaren aurka euren, euren

cometan por ellos/as, sus familiares o asalariados/as que presten sus servicios en el puesto de venta, en contra de lo dispuesto en esta Ordenanza.

### CAPÍTULO III: Faltas y Sanciones.

#### Artículo 33. De las infracciones.

1. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

2. Se considerarán infracciones leves las simples inobservancias de las disposiciones contenidas en la presente Ordenanza, sin trascendencia directa de carácter económico ni perjuicio para los/as consumidores/as, siempre que no estén calificadas como graves o muy graves.

3. Se considerarán infracciones graves.

a) La reincidencia en la comisión de infracciones leves.

b) Las que tengan trascendencia directa de carácter económico o causen perjuicio a los/as consumidores/as.

c) Las que concurren con infracciones sanitarias graves.

d) El ejercicio de la venta ambulante sin la autorización municipal preceptiva.

familiakoek edo saltokian lan egiten duten soldatapeko langileek egiten dituzten arau-hausteen erantzule izango dira.

### III. ATALBURUA: Hutsegite eta zigorrak.

#### 33. atala. Arau-haustek.

1. Arau-haustek arinak, larriak edo oso larriak izango dira.

2. Arau-hauste arintzat hartuko dira ordenantza honetako erabakiak ez betetzea, zuzeneko diru-ondoriorik ez dutenean eta kontsumitzaileei kalterik sortzen ez dietenean, larri edo oso larritzat hartzen ez badira.

3. Larrizat hartuko dira honako arau-hauste hauek:

a) Arau-hauste arinak behin eta berriro egitea.

b) Zuzeneko diru-ondorioak dituztenak edo kontsumitzaileei kalte egitren dietenak.

c) Osasunaren inguruko arau-hauste larriekin batera gertatzen direnak.

d) Derrigorrezko udal-baimenik gabe kaleko salmenta gauzatzea.

e) La negativa o resistencia a suministrar datos o a facilitar la obtención de información requerida por las autoridades y sus agentes en orden al ejercicio de las funciones de vigilancia de lo establecido en esta Ordenanza, así como el suministro de información inexacta, incompleta o falsa, cuando la negativa o resistencia sea reiterada o venga acompañada de coacciones, amenazas o cualquier otra forma de presión hacia las autoridades o sus agentes.

f) El incumplimiento del requerimiento sobre el cese de actividades infractoras.

4. Se considerarán infracciones muy graves.

a) La reincidencia en la comisión de infracciones graves.

b) Las que concurren con infracciones sanitarias muy graves o supongan grave riesgo para la seguridad de las personas.

c) Las que originen graves perjuicios a los/as consumidores/as.

e) Agintariak eta haien kudeatzaileek ordenantza honetan jagote-lanak gauzatzeko eskatzen dituzten datuak emateari edo eskatzen duten informazioa eskuratzeko laguntzeari uko edo aurka egitea, bai eta informazio desagokia, osoa ez dena edo faltsua ematea ere, ukatzea edo trabak jartzea behin eta berriz gertatzen denean edo agintaritzekin edo haien kudeatzaileekin bortxa, mehatxu edo beste edozein presiobide erabiltzen denean.

f) Arauak hausten dituzten iharduerak eteteko eskakizuna ez betetzea.

4. Oso larritzat hartuko dira honako arau-hauste hauek:

a) Arau-hauste larriak behin eta berriro egitea.

b) Osasunaren inguruko arau-hausteekin batera gertatzen direnak edo gizakien segurtasuna arrisku larrian jartzen dutenak.

c) Kontsumitzaileei kalte larriak sortzen dizkietenak.

d) Gehiegizko irabazpidea

d) Aquellas infracciones graves que procuren un beneficio económico desproporcionado o alteren gravemente el orden económico.

Artículo 34: De las Sanciones.

1. Sin perjuicio de la aplicación de lo previsto en la legislación general de defensa de los/as consumidores/as y usuarios/as, las infracciones serán sancionadas de conformidad con lo dispuesto en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, correspondiendo al Ayuntamiento sancionar las infracciones leves y graves, con arreglo al siguiente cuadro:

a) Las infracciones leves serán sancionadas con:

- a<sub>1</sub>) apercibimiento.
- a<sub>2</sub>) y/o multa de hasta 250.000

ptas.

b) Las infracciones graves serán sancionadas con:

- b<sub>1</sub>) multa de hasta 1.500.000
- b<sub>2</sub>) y/o pérdida de la

autorización de venta.

2. Las infracciones muy graves serán sancionadas por los órganos competentes del Gobierno Vasco.

ematen duten edo ekonomi-antolaketa larriki aldatzen duten arau-hauste larriak.

34. atala: Zigorrak.

1. Kontsumitzaile eta erabiltzaileen babeserako legedia orokorrean aurrikusitakoa ezartzearen kalterik gabe, arau-haustek merkataritza-iharduerari buruzko maiatzaren 27ko 7/1994 Legean xedatutakoaren arabera zigortuko dira. Arau-hauste arinak eta larriak zigortzea udalari dagokio, honako taula honen arabera:

a) Arau-hauste arinen zigorrek honako hauek izango dira:

- a<sub>1</sub>) ohartarazpena.
- a<sub>2</sub>) eta/edo 250.000

PTArainoko isuna.

b) Arau-hauste larrien zigorrek honako hauek izango dira:

b<sub>1</sub>) 1.500.000 PTArainoko isuna.

b<sub>2</sub>) eta/edo salmentabaimena galtzea.

2. Arau-hauste oso larriak Eusko Jaurlaritzako organo eskudunek zigortuko dituzte.

Artículo 35: De la sanción accesoria.

La autoridad a quien corresponda la resolución del expediente podrá acordar, como sanción accesoria, el decomiso de las mercancías falsificadas, fraudulentas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos establecidos para su comercialización.

Artículo 36: Graduación de las sanciones.

En todo caso, para la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta la naturaleza de los productos vendidos, los perjuicios causados, la intencionalidad o reiteración del/de la infractor/a y la trascendencia social de la infracción.

Artículo 37: Prescripción.

1. Las infracciones y sanciones previstas en esta Ordenanza prescribirán, si son leves, a los seis meses, si son graves, al año, y las muy graves, a los dos años.

2. El plazo de prescripción de las infracciones se computará desde el día en que se hubieren cometido.

Interrumpirá la prescripción, la iniciación, con conocimiento del/de la interesado/a, del procedimiento sancionador, reanudándose el plazo de prescripción si el expediente sancionador estuviera paralizado por más de un mes por causa no imputable al/a la presunto/a responsable.

35. atala: Zigor gehigarria.

Espedientea ebaztea dagokion agintaritzak, zigor gehigarri gisa, faltsututako salgaiak, iruzurrezkoak eta bereizgarririk gabeak edo merkataritzarako ezarri diren gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak konfiskatzeko agin dezake.

36. atala: Zigorren mailaketa.

Ezar daitezkeen zigorren mailaketarako, kontuan izango da beti ere saldutako produktuen izaera, egindako kalteak, araua hautsi duenaren asmoa edo behin eta berriro egitea eta arau-haustearen gizarte-eragina.

37. atala: Indargaltzea.

1. Ordenantza honetan aurrikusitako arau-hauste eta zigorrek sei hilabetetara galduko dute indarra, arinak badira; urtebetera, larriak badira; eta bi urtetara, oso larriak badira.

2. Arau-haustek indarragaltzeko-epe horiek, gertatu diren egunetik hasiko dira kontatzen.

Doakiona jakinaren gainean egonik, zigortzeko ihardunbidea hasteak preskripzioa etengo du, eta zigor-espedientea hilabete baino denbora luzeagoz geldirik egoten bada, ustez arduraduna denak zerikusirik izan gabe, preskripzio-epeak berriz aurrera egingo du.

3.- El plazo de prescripción de las sanciones comenzará a contarse desde el día siguiente a aquél en que adquiriera firmeza la resolución por la que se impone la sanción.

Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento del/de la interesado/a, del procedimiento de ejecución, volviendo a transcurrir el plazo si aquél está paralizado durante más de un mes por causa no imputable al/a la infractor/a.

#### DISPOSICIONES TRANSITORIAS.

Primera.- Los/as titulares de autorizaciones para la venta ambulante concedidas con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ordenanza, podrán continuar ejerciendo la actividad al amparo de la misma hasta el término de su vigencia, que en ningún caso podrá prologarse más allá de un año desde su concesión.

Segunda.- Los expedientes para la concesión de autorización para la venta ambulante que iniciados con anterioridad, se encuentren en fase de tramitación a la entrada en vigor de la presente Ordenanza, se ajustarán en sus resoluciones a lo dispuesto en la misma. A tal efecto se requerirá a los/as interesados/as para que, presenten la documentación adicional que, en su caso, fuera exigible.

#### DISPOSICION FINAL.

La presente Ordenanza entrará en vigor conforme a lo dispuesto en el artículo 70.2 de

3. Zigorrak indarragaltzeko-  
epea zigorra jartzeko erabakia indarrean jarri  
eta biharamunetik aurrera hasiko da.

Doakiona jakinaren gainean  
egonik, egiteratzeko ihardunbidea hasteak  
preskripzioa etengo du, eta epeak berriz ere  
aurrera egingo du, arau-hausleak zerikusirik  
izan gabe ihardunbide hori hilabete baino  
denbora luzeagoz geldirik badago.

#### ALDI BATERAKO ERABAKIAK.

Lehena.- Ordenantza hau  
indarrean jarri aurretik emandako kaleko  
salmentarako baimenen jabeek iharduera hori  
gauzatzen jarraitu ahal izango dute  
ordenantza honen babesean, harik eta baimen  
horien indarraldia bukatu arte. Indarraldi hori,  
hala ere, eman zenetik gehienez urtebetera  
amaituko da.

Bigarrena.- Ordenantza hau  
indarrean jartzen denean izapide-aldian  
dauden kaleko salmentarako baimena  
emateko espedienteak (ordenantza hau  
indarrean jarri aurretik hasiera eman  
zaielako), ordenantza honetan xedatuta  
dagoenera lotuko dira ebazpen-aldian.  
Horretarako, doakienei eskatuko zaie  
beharrezko diren agiri gehigarriak aurkez  
ditzatela.

#### AZKEN ERABAKIA

Ordenantza hau Toki-  
Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen

la Ley 7/1985, de 2 de Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

apirilaren 2ko 7/1985 Legean agindutakoaren arabera jarriko da indarrean.